
Korrespondenzblatt

des Vereins
für niederdeutsche Sprachforschung.

42

13. Zu Bürgers Der Kaifer und der Abt.

V. 20. »Ha«, lachte der Kaifer, »vortrefflicher Haber!
Ihr füttert die Pferde mit Wenn und mit Aber.
Der Mann, der das Wenn und das Aber erdacht,
Hat ficher aus Häckerling Gold schon gemacht«.

In der Percyfchen Ballade entspricht dem nur:

The king he laughed, and swore by St. John,
»I did not think, it could be done so soon! . . .«

Bürger hat hier offenbar eine volkstümliche Redensart verwendet, die von R. Woffidlo in der Rostocker Zeitung vom 8. Auguft. 1897 im Munde des Mecklenburger Volkes nachgewiesen ist: »wenn dat Wenn un dat Aber nich wier, künn man ut hackels geldstücke maken«. Meine Vermutung, dafs die Redensart nicht erst dem Gedichte Bürgers entlehnt, sondern von diesem dem Volksmunde nachgebildet ist, möchte bestätigt werden, wenn sie auch in anderen Gegenden Niederdeutschlands im Volksmunde sich findet.

Northeim.

R. Sprenger.